

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 6-Sociolinguistics

• **In this Lecture, we will discuss the following:**

• في هذه المحاضرة، سوف نناقش ما يلي:

- How is English sexist? Some ways of using language are sexist
- كيف التمييز الجنسي بالإنجليزية؟ بعض طرق لاستخدام اللغة هي نوعية الجنس
- Unmarked and marked terms
- بمصطلحات مميزة وغير مميزة

5.2.3 Semantic derogation

5.2.4 Sexism in discourse

5.2.4 Sexism in discourse

5.3 Do women and men talk differently?

5.3.1 How much talk?

5.3.2 interruption

5.3.3 Back channel support

5.3.4 hedges and epistemic modal forms

5.3.5 Topic development

- Marked and Unmarked terms
- مصطلحات مميزة وغير مميزة
- Marked means noticeably unusual.
- مميز يعني شكل ملحوظ غير عادي
- Marked terms refer to anything which deviates from the norm and this deviation is signaled by additional information
- يعود الى اي شئ ينحرف عن القاعدة وهذا الانحراف يشار اليه عن طريق معلومات اضافية
- Unmarked غير مميز
- Linguistic forms are neutral in so far as they represent the 'norm', and carry no additional information.
- أشكال لغوية غير مميزة حيث أنها تمثل 'القاعدة'، ولا تحمل أي معلومات إضافية.
- E.g. The unmarked form nurse is often assumed to refer to a woman.
- مثال : الشكل اللغوي (المرضى) يشير دائما الى المرأة

- To refer to a nurse who is a man, the additional term male is often added: male nurse (the marked form).

• للإشارة إلى الممرض الرجل لابد ان يضاف الذكر كمصطلح اضافي - شكل مميز -



Male nurse

Deviates from the norm.  
Carries additional information  
Marked form

ينحرف عن القاعدة. تقوم بشكل ملحوظ  
على معلومات إضافية



Nurse

Represent the norm  
Carries no additional information  
Unmarked form

تمثل القاعدة يحمل أي نموذج لا يحمل  
علامات معلومات إضافية

### Marked and Unmarked terms

- It is common for 'unmarked' terms to refer to males:

• هناك مصطلحات غير مميزة تشير إلى الرجل

E.g. waiter-host-actor

- While to refer to a female, the terms are 'marked' by adding a suffix such as -ess.

• في حين انها تحتاج إلى اضافة سuffix للإشارة إلى الأنثى مثل -ess as

E.g. waitress-hostess-actress

- This can make terms used for females different from the 'standard'
- هذا يمكن أن يجعل المصطلحات المستخدمة للإناث تختلف عن 'معياري'
- These examples can be interpreted as sexist because they imply that 'normal' or the high status people are men.
- يمكن تفسير هذه الأمثلة كالتحيز الجنسي نظراً لأنها تعني ضمناً 'العادي' أو مكانه عالية من الناس هم الرجال

### 5.2.3 Semantic derogationالتقيد الدلالي

- Semantic Derogation.التقيد الدلالي
- Semantic is a linguistic term referring to meaning; deroge means 'to cause to seem inferior.
- الدلالي هو مصطلح اللغوي يشير إلى المعنى ؛ deroge يعني 'أن يسبب ليبدو أقل شأنًا.

#### Master vs. Mistress

##### 'He is my master'

- Usually means 'he is my boss' or 'he has more power than me'.
- هذا اللفظ يعني انه سيدي او رئيسي او هو اقوى مني

##### 'She is my mistress'

- Is usually interpreted as meaning 'she is my illicit lover'.
- عادة يتم تفسيره بمعنى 'أنها عشيقتي غير المشروعة'
- Thus, words for women tend to lose status and refer to women with a sexual connotation.
- هكذا، تميل كلمات الأنثى لتفقد الوضع والرجوع إلى الأنثى مع دلالة الجنس
- This has clearly happened to mistress and not to master.
- لقد يحدث بوضوح إلى العشيقة وليس للسيد.

### 5.2.4 Sexism in discourseالتمييز على اساس الجنس في الخطاب

- Sexism is sometimes located not in specific words but in the discourse, i.e. in a whole utterance or sentence
- قد يوجد التمييز ليس في الكلمة فحسب وانما في المخاطبة بكل الالفاظ او الجمل
- E.g. Lying politicians spin doctors and CHEATING SPORTSMEN (and HUSBANDS) will suddenly find life uncomfortable.(Robin McKie in The Observer, 10 March 2002)
- The above example shows how sexism in discourse can be used where the reference is to men (sportsmen and husbands) not women.
- يظهر المثال أعلاه كيف يمكن استخدام التمييز على أساس الجنس في الخطاب حيث يتم الإشارة للرجال (الرياضيين والأزواج) ليس النساء

### 5.2.5 Other explicit examples of sexism أمثلة أخرى واضحة للتمييز على أساس الجنس

- Explicit means clear or obvious = direct examples of sexism
- أمثلة أخرى واضحة للتمييز على أساس الجنس

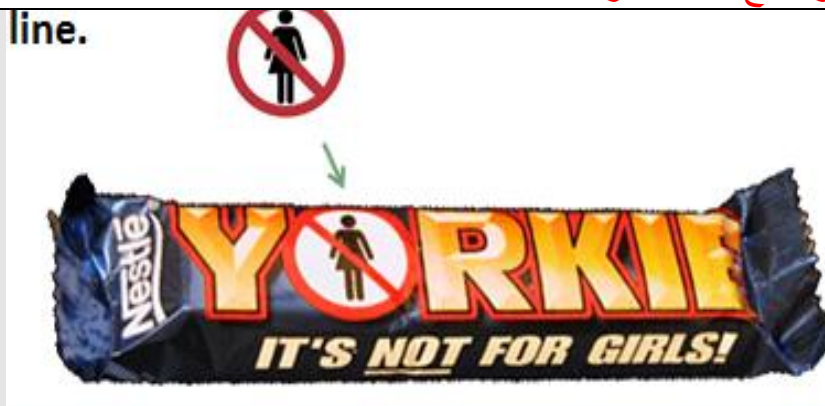
E.g. Direct insults.

A journalist explains why media award ceremonies are given so much media coverage: "We get to see beautiful actresses and interesting actors'. The Independent newspaper (28 February 2002).

- This shows the emphasis on women's looks and on men's personalities.
- هذا يبين التأكيد على الشكل الخارجي للمرأة، وعلى الشخصيات الرجالية

#### E.g. Advertisements الإعلانات

- In 2002, a well-known chocolate bar appeared with a new label.
- في عام 2002، ظهرت شوكولاتة معروفة بتسمية جديدة
- The label appears to insult girls by clearly stating that this product is "NOT FOR GIRLS"
- تظهر التسمية إهانة الفتيات بوضوح مشيراً إلى أن هذا المنتج هو "ليس للفتيات"
- Using a dark blue foil (masculine symbol).
- استخدم رقاقة أزرق داكن (ليرمز للمذكر).
- The wrapping has a circular icon of a woman crossed with a red line.
- الغلاف به رمز دائري للمرأة مع خط أحمر.



- The product seems to use the term girl and the icon as insults
- يبدو يستخدم المنتج مصطلح الفتاة كرمز للأهانه

### 5.3 Do women and men talk differently?

- Is there any difference between men's and women's talk?  
هل هناك أي فرق بين حديث الرجل والمرأة؟
- Common stereotypes about women's talk:  
القوالب النمطية الشائعة في الحديث عن المرأة
  - a. women talk more than men
  - b. women never stop talking
- This implies that women's talk is plentiful but rather pointless.  
هذا يعني أن حديث المرأة وفير ولكن بدلا بلا جدوى



- New Research results:  
نتائج جديدة للبحث:
- Men on the whole talk far more than women.  
على العموم حديث الرجال أكثر بكثير من النساء.
- The fact that we tend to assume that women talk more in spite of the evidence /research indicates that women and women's activities are undervalued.  
الحقيقة كون أننا نميل لنفترض أن حديث المرأة بالرغم من الدليل / البحث - تشير إلى المرأة والأنشطة النسائية تقدر بأقل من قيمتها

### What are the differences between women's and men's use of language?

ما هي الاختلافات بين المرأة والرجل لاستخدام اللغة

- **Differences at the level of phonology:** women and men vary in their pronunciation.  
الاختلافات على مستوى الأصوات: تختلف النساء والرجال في النطق.
- **Syntactic differences:** differences in the kinds of grammatical constructions they use.  
الفروق النحوية: الاختلافات في أنواع الإنشاءات النحوية التي يستخدمونها.
- **Discourse differences:** differences in the kinds of things they talk about.  
اختلافات الخطاب: الاختلافات في أنواع الأشياء التي يتحدثون عنها.

**5.3.1 How much talk?** مدى كثر الحديث**5.3.2 interruption** المقاطعة**5.3.3 Back channel support** عودة قناة الدعم**5.3.4 hedges and epistemic modal forms** تغطية ونماذج الوسائط المعرفية**5.3.5 Topic development** موضوع التطوير**5.3.1 How much talk?**

- Research Results: نتيجة الابحاث
- 1- In a mixed-sex conversation, the average amount of time for which a man talks is approximately twice as long as the average amount for which a woman talks.  
• بالمحادثة المختلطة متوسط معدل مقدار الوقت الذي يتحدث فيه الرجل هو ضعف المرأة
- 2- Boys talk more in front of the class than girls do, and absorb more of the teacher's time.  
• الاولاد اكثر حديثا في الصف ويأخذون وقتا اكثر من المعلم
- As a consequence of this research, changes to teaching styles in the UK have been made to distribute the amount of classroom talk, and the teacher's time, more fairly.
- نتيجة لهذا تم اجراء تغيير على اساليب التدريس في المملكة المتحدة لتوزيع كمية الحديث الصفي ووقت المعلم

**5.3.2 Interruption** المقاطعة

- The extent to which men interrupt women ....Men interrupt women more than they interrupt other men, indicate that men act as if they have more right than women to speak in mixed-sex conversations, and that women act as if they had less right to speak than men.  
• يقاطع الرجال المرأة اكثر مما هي تقاطع الرجل وهذا يشير الى ان الرجال يتصرفون كما لو ان لهم الحق في الحديث اكثر من المرأة في حين ان المرأة تتصرف كما لو ان ليس لها الحق في الكلام

**5.3.3 Back channel support** الدعم الرجعي

- Back channel support is the verbal and non-verbal feedback listeners give to speakers.  
• هو التقييم الذي يعطيه المستمعون للمتحدث لفظيا او غير لفظي
- Research suggests women are often more active than men in supportive roles in conversation.  
• دور النساء اكثر فاعلية من الرجال في دعم المحادثة

- Listeners can give feedback by saying things like:

• يمكن إعطاء المستمعين رد فعل لقول أشياء مثل:

mmm, uhuh, yeah,  
nodding,  
smiling,

and frowning and by other body language including gestures.

• والتعبير و لغة الجسد الأخرى لتشمل الإيماءات

### 5.3.4 Hedges and epistemic modal forms

- Hedges are linguistic forms which 'dilute' an assertion.

• التحوطات :هي اشكال لغوية التي تضعف التأكيد

- E.g. sort of, like, I think and kind of.

- Modal auxiliary verbs

- Can be used to indicate that you don't want to sound completely certain about something. E.g. should, would, could, may and might.

• الافعال المساعدة : تستخدم للدلالة على انك لست متأكد من شيء ما (ربما ، ممكن ..)

- Studies suggest that women exploit hedges and epistemic modal forms more than men

• تدل الابحاث على ان النساء تستخدم التحوطات اكثر من الرجال

### Why do women use hedges and epistemic forms?

- A. Women are less confident than men and feel nervous about asserting anything too strongly.

• النساء هي اقل ثقة وتشعر بالضيق حول تأكيد شيء بقوة

- B. women prefer to avoid conflict and to allow disagreement to take place without explicit confrontation

• تفضل تجنب الصدام اكثر من الرجل وتسمح بعدم الموافقة ان تاخذ مكانا من غير مواجهة

### 5.3.5 Topic development موضوع الحديث

- Men and women vary in the topics they choose to discuss.

• يختلف الرجال والنساء في المواضيع التي يختارونها للمناقشة

Women, Select more personal topics:

تحدد المرأة المواضيع الأكثر من شخصية:

E.g. family, emotions and friendships.

Men, prefer more impersonal topics, often based on factual or technical knowledge

يفضل الرجل مواضيع المعرفة او التقنية

E.g. football, cars or home improvements.